

# INTERLINEAR

*Aprenda Inglês - lendo na Bíblia!*

## Gospel of John



## Evangelho de João

Interlinear

Inglês > Português

Enih Gil'ead

### Book of John - Chapter 1

Livro de João - Capítulo 1

1:1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Em o princípio era a Palavra, e a Palavra estava com Deus, e a Palavra era

1:2 The same was

A mesma estava no princípio com Deus.

1:3 All things were made by him; and without him was

Todas coisas foram feitas por Ele; e sem Ele foi

Enih Gil'ead

# ÍNDICE

---

---

capítulos	pgs.	capítulos	pgs.
<a href="#"><u>Capítulo 1</u></a>	1	<a href="#"><u>Capítulo 12</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 2</u></a>	10	<a href="#"><u>Capítulo 13</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 3</u></a>	14	<a href="#"><u>Capítulo 14</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 4</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 15</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 5</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 16</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 6</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 17</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 7</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 18</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 8</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 19</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 9</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 20</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 10</u></a>		<a href="#"><u>Capítulo 21</u></a>	
<a href="#"><u>Capítulo 11</u></a>			

**Book of John - Chapter 1**

## Livro de João - Capítulo 1

**1:1** In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

Em o princípio era a Palavra, e a Palavra estava com Deus, e a Palavra era Deus.

**1:2** The same was in the beginning with God.

A mesma estava em o início com Deus.

**1:3** All things were made by him; and without him was not

Todas coisas foram feitas por Ele; e sem Ele foi não any thing made that was made.

qualquer coisa feita que foi feita.

**1:4** In him was life; and the life was the light of men.

Em Ele estava vida; e a vida era a luz de homens.

**1:5** And the light shines in darkness; and the darkness

E a luz brilhou em escuridão; e a escuridão comprehended it not.

compreendeu a não.

**1:6** There was a man sent from God, whose name was

Houve um homem enviado de Deus, cujo nome era John.

João.

**1:7** The same came for a witness, to bear witness

O mesmo veio para um testemunho, para dar testemunho of the Light, that all men through him might believe. de a Luz, que todos homens através ele pudesse crer.

**1:8** He was not that Light, but was sent to bear witness  
Ele era não aquela Luz, mas foi enviado para dar testemunho  
of that Light.  
de aquela Luz.

**1:9** That was the true Light, which lights every man that  
Aquela era a verdadeira Luz, que alumia todo homem que  
comes into the world.  
vem para o mundo.

**1:10** He was in the world, and the world was made by him,  
Ele estava em o mundo, e o mundo foi feito por Ele,  
and the world knew him not.  
e o mundo conheceu Ele não.

**1:11** He came unto his own, and his own received him not.  
Ele veio para seu próprio e seu próprio recebeu Ele não.

**1:12** But as many as received him, to them gave he power  
Mas todos quantos receberam Ele, para eles deu Ele poder  
to become the sons of God, even to them that believe  
para se tornar os filhos de Deus, mesmo para eles que crêm  
on his name:  
em seu nome:

**1:13** Which were born, not of blood, nor of the will  
Os quais foram nascidos, não de sangue, nem de a vontade  
of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
de a carne, nem de a vontade de homem, mas de Deus.

**1:14** And the Word was made flesh, and dwelt among us (and  
E a Palavra foi feita carne, e habitou entre nós (e  
we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the  
nós vimos sua glória, a glória como de o único gerado de o

Father), full of grace and truth.

Pai), cheio de graça e verdade.

**1:15** John bare witness of him, and cried, saying, This João deu testemunho de Ele, e exclamou dizendo, Este was he of whom I spoke, He that comes after me is preferred era Ele de quem eu falei, Ele que vem após mim é preferido before me; for he was before me. antes de mim; porque Ele era antes de mim.

**1:16** And of his fullness have all we received, and grace E de sua plenitude temos todos nós recebido, e graça for grace. por graça.

**1:17** For the law was given by Moses, but grace and truth Porque a lei foi dada por Moisés, mas graça e verdade came by Jesus Christ. vieram por Jesus Cristo.

**1:18** No man has seen God at any time, the Nenhum homem tem visto Deus em qualquer tempo, o only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he único gerado Filho, o qual está em o seio de o Pai, Ele has declared him. tem declarado Ele.

**1:19** And this is the record of John, when the Jews E este é o testemunho de João, quando os judeus sent priests and Levites from Jerusalem to ask enviaram sacerdotes e levitas de Jerusalém para perguntar- him, Who are you?

Ihe, Quem é você?

**1:20** And he confessed, and denied not; but confessed, I am  
E ele confessou, e negou não; mas confessou, eu sou  
not the Christ.  
não o Cristo.

**1:21** And they asked him, What then? Are you Elijah?  
E eles perguntaram-lhe, O que então? É você Elias?  
And he says, I am not. Are you that prophet? And he  
E ele diz, Eu sou não. É você aquele profeta? E ele  
answered, No.  
respondeu, Não.

**1:22** Then said they unto him, Who are you? that we  
Então disseram eles para ele, Quem é você? para que nós  
may give an answer to them that sent us. What  
possamos dar uma resposta para eles que enviaram-nos. O que  
says you of yourself?  
diz você de si mesmo?

**1:23** He said, I am the voice of one crying in the  
Ele disse, Eu sou a voz de um clamando em o  
wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the  
deserto, Façam reto o caminho de o Senhor, como disse o  
prophet Isaiah.  
profeta Isaías.

**1:24** And they which were sent were of the Pharisees.

E eles quais foram enviados eram de os fariseus.

**1:25** And they asked him, and said unto him, Why  
E eles perguntaram-lhe, e disseram para ele, Por que  
baptize you then, if you be not that Christ, nor Elijah,  
batiza você então, se você é não aquele Cristo, nem Elias,

neither that prophet?

nem aquele profeta?

**1:26** John answered them, saying, I baptize with water; but

João respondeu-lhes, dizendo, Eu batizo com água; mas  
there stands one among you, whom all of you know

lá está um entre vocês, o qual todos de vocês conhecem  
not;

não.

**1:27** He it is, who coming after me is preferred before me,

Ele é, o qual vindo após mim é preferido antes de mim,  
whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.  
de quem do sapato cadarço eu sou não digno de desatar.

**1:28** These things were done in Bethabara beyond Jordan,

Estas coisas foram feitas em Betábara além do Jordão,  
where John was baptizing.  
onde João estava batizando.

**1:29** The next day John sees Jesus coming unto him, and says,

O próximo dia João vê Jesus vindo pra ele, e diz,  
Behold the Lamb of God, which takes away the sin of the  
Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado de o  
world.  
mundo.

**1:30** This is he of whom I said, After me comes a

Este é ele do qual eu disse, Depois de mim vem um  
man which is preferred before me; for he was  
homem o qual é preferido antes de mim; porque ele era  
before me.  
antes de mim.

**1:31** And I knew him not; but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

E eu conheci ele não; mas que ele devesse ser feito manifesto para Israel, então estou eu vindo batizando com água.

**1:32** And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

E João deu testemunho, dizendo, Eu vi o Espírito descendendo do céu como uma pomba, e isto pousou sobre ele.

**1:33** And I knew him not; but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom you shall com água, o mesmo disse para mim, Sobre quem você deverá see the Spirit descending, and remaining on him, the same ver o Espírito descendo, e permanecer sobre ele, o mesmo is he which baptizes with the Holy Spirit.

é ele o qual batiza com o Santo Espírito.

**1:34** And I saw, and bare record that this is the Son of God.

E eu vi, e dei testemunho que este é o Filho de Deus.

**1:35** Again the next day after John stood, and Novamente o próximo dia depois João permaneceu, e two of his disciples; dois de seus discípulos;

**1:36** And looking upon Jesus as he walked, he says,  
E olhando para Jesus conforme ele caminhava, ele disse,  
Behold the Lamb of God!  
Eis o Cordeiro de Deus!

**1:37** And the two disciples heard him speak, and they  
E os dois discípulos ouviram ele falar, e eles  
followed Jesus.  
seguiram Jesus.

**1:38** Then Jesus turned, and saw them following, and says unto  
Então Jesus se voltou e viu eles seguindo, e disse para  
them, What seek all of you? They said unto him,  
eles, O que procuram todos de vocês? Eles disseram para ele,  
Rabbi, (which is to say, being interpreted, master), where dwell  
Rabino (o que é dizer, sendo traduzido, mestre), onde mora  
you?  
você?

**1:39** He says unto them, Come and see. They came and saw  
Ele diz para eles, Venha e veja. Eles vieram e viram  
where he dwelt, and abode with him that day; for it  
onde ele morava, e ficaram com ele aquele dia; porque isso  
was about the tenth hour.  
era por volta de a décima hora.

**1:40** One of the two which heard John speak, and followed  
Um de os dois que ouviram João falar, e seguiram  
him, was Andrew, Simon Peter's brother.  
ele, era André, Simão de Pedro irmão.

**1:41** He first finds his own brother Simon, and says  
Ele primeiro encontra seu próprio irmão Simão, e diz

unto him, We have found the Messiah, which is, being para ele, Nós temos encontrado o Messias, o qual é, sendo interpreted, the Christ. traduzido, o Cristo.

**1:42** And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him,

E ele trouxe ele para Jesus. E quando Jesus viu ele, he said, You are Simon the son of Jona; you shall be ele disse, Você é Simão o filho de Jonas; você deverá ser called Cephas, which is by interpretation, A stone. chamado Cefas, o que é por tradução, Uma pedra.

**1:43** The day following Jesus would go forth into Galilee, and

O dia seguinte Jesus resolveu partir para Galiléia, e finds Philip, and says unto him, Follow me. encontra Felipe, e diz para ele, Siga-me.

**1:44** Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and

Agora Felipe era de Betsaida, a cidade de André e Peter.

Pedro.

**1:45** Philip finds Nathanael, and says unto him, We have

Felipe encontra Natanael, e diz para ele, Nós temos found him, of whom Moses in the law, and the prophets, encontrado ele, do qual Moisés em a lei, e os profetas, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph. escreveram, Jesus de Nazaré, o filho de José.

**1:46** And Nathanael said unto him, Can there any good thing

E Natanael disse para ele, Pode alguma boa coisa come out of Nazareth? Philip says unto him, Come and see. vir de Nazaré? Felipe disse para ele, Venha e veja.

**1:47** Jesus saw Nathanael coming to him, and says of him,

Jesus viu Natanael vindo para ele, e disse de ele,

Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!

Eis um israelita de fato, em quem existe nenhum dolo!

**1:48** Nathanael says unto him, Whence know you me?

Natanael diz para ele, De onde conhece você a mim?

Jesus answered and said unto him, Before that Philip called

Jesus respondeu e disse para ele, Antes que Felipe chamasse  
you, when you were under the fig tree, I saw you.

você, quando você estava sob a figueira, eu vi você.

**1:49** Nathanael answered and says unto him, Rabbi, you are

Natanael respondeu e disse para ele, rabino, você é  
the Son of God; you are the King of Israel.

o Filho de Deus; você é o Rei de Israel.

**1:50** Jesus answered and said unto him, Because I said unto

Jesus respondeu e disse para ele, Porque eu disse para  
you, I saw you under the fig tree, believe you? You shall  
você, Eu vi você sob a figueira, cre você? Você deverá  
see greater things than these.

ver maiores coisas do que estas.

**1:51** And he says unto him, Verily, verily I say

E ele disse para ele, Na verdade, na verdade eu digo  
unto you, Hereafter all of you shall see  
para vocês, De agora em diante todos de vocês deverão ver  
heaven open, and the angels of God ascending and descending  
céu aberto, e os anjos de Deus subindo e descendo  
upon the Son of man.

sobre o Filho do Homem.

**Book of John - Chapter 2**

## Livro de João - Capítulo 2

**2:1** And the third day there was a marriage in Cana of

E o terceiro dia houve um casamento em Caná da Galilee; and the mother of Jesus was there:

Galiléia; e a mãe de Jesus estava lá:

**2:2** And both Jesus was called, and his disciples, to the

E ambos Jesus foi convidado, e seus discípulos, para o casamento.

**2:3** And when they wanted wine, the mother of Jesus says unto

E quando eles faltaram vinho, a mãe de Jesus disse para

him, They have no wine.

ele, Eles têm não vinho.

**2:4** Jesus says unto her, Woman, what have I to do with

Jesus disse para ela, Mulher, o que tenho eu fazer com

you? Mine hour is not yet come.

você? minha hora é não ainda vinda.

**2:5** His mother says unto the servants, Whatsoever he says

Sua mãe disse para os serventes, Tudo o que ele disser

unto you, do it.

para vocês, façam isso.

**2:6** And there were set there six water pots of stone,

E havia colocado lá seis água potes de pedra,

after the manner of the purifying of the Jews,

de acordo com a maneira de a purificação de os judeus,

containing two or three firkins apiece.

contendo duas ou três medidas (60 a 90 lts.) cada uma.

**2:7** Jesus says unto them, Fill the water pots with water.

Jesus disse para eles, Encham os águas potes com água.

And they filled them up to the brim.

E eles encheram eles até à boca.

**2:8** And he says unto them, Draw out now, and bear unto the

E ele disse para eles, Tirem agora, e levem para o governador of the feast. And they bare it.

coordenador de a festa. E eles o fizeram.

**2:9** When the ruler of the feast had tasted the water

Quando o coordenador de a festa tinha provado a água that was made wine, and knew not whence it was (but the que foi feita vinho, e sabia não de onde isso era (mas os servants which drew the water knew), the governor of the servos os quais tiraram a água sabiam), o coordenador de a feast called the bridegroom,

festa chamou o noivo,

**2:10** And says unto him, Every man at the beginning does set

E disse para ele, Todo homem a o princípio coloca forth good wine; and when men have well drunk, then diante bom vinho; e quando homens tem bem bebido, então that which is worse; but you have kept the good wine until que o qual é pior; mas você tem guardado o bom vinho até now.

agora.

**2:11** This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and

Este começo de milagres fez Jesus em Caná da Galiléia, e

manifested forth his glory; and his disciples believed on him.  
manifestou diante sua glória, e seus discípulos creram em ele.

**2:12** After this he went down to Capernaum, he, and his  
Depois disso ele foi para baixo para Capernaum, ele, e sua  
mother, and his brethren, and his disciples; and they  
mãe, e seus irmãos, e seus discípulos; e eles  
continued there not many days.  
continuaram lá não muitos dias.

**2:13** And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up  
E a dos judeus pácoa estava próxima, e Jesus subiu  
to Jerusalem.  
para Jerusalém.

**2:14** And found in the temple those that sold oxen and  
E encontrou em o templo aqueles que vendiam bois e  
sheep and doves, and the changers of money sitting;  
ovelhas e pombos, e os cambistas de dinheiro assentados;

**2:15** And when he had made a scourge of small cords,  
E quando ele tinha feito um chicote de pequenas cordas,  
he drove them all out of the temple, and the sheep,  
ele expulsou eles todos para fora de o templo, e as ovelhas,  
and the oxen; and poured out the changers' money, and  
e os bois; e derramou o dos cambistas dinheiro, e  
overthrew the tables;  
virou as mesas,

**2:16** And said unto them that sold doves, Take these  
E disse para eles que vendiam pombos, Peguem estas  
things hence; make not my Father's house an house of  
coisas daqui; façam não meu do Pai casa uma casa de

merchandise.

comércio.

**2:17** And his disciples remembered that it was written, The zeal

E seus discípulos lembraram que estava escrito, O zelo  
of your house has eaten me up.

de tua casa tem me consumido.

**2:18** Then answered the Jews and said unto him, What

Então responderam os judeus e disseram para ele, Que  
sign show you unto us, seeing that you do these things?  
sinal mostra você para nós, vendo que você faz estas coisas?

**2:19** Jesus answered and said unto them, Destroy this

Jesus respondeu e disse para eles, Destruam este  
temple, and in three days I will raise it up.

templo, e em três dias eu o levantarei.

**2:20** Then said the Jews, Forty and six years was

Então disseram os judeus, Quarenta e seis anos esteve  
this temple in building, and will you rear it up in three  
este templo em construção, e irá você levantá-lo em três  
days?

dias?

**2:21** But he spoke of the temple of his body.

Mas ele falava de o templo de seu corpo.

**2:22** When therefore he was risen from the dead, his

Quando portanto ele foi ressuscitado de os mortos, seus  
disciples remembered that he had said this unto them; and  
discípulos lembraram que ele tinha dito isso para eles; e  
they believed the scripture, and the word which Jesus had said.  
eles creram as Escrituras, e a palavra que Jesus tinha dito.

**2:23** Now when he was in Jerusalem at the passover, in  
Agora quando ele estava em Jerusalém em a páscoa, em  
the feast day, many believed in his name, when they saw the  
a festa dia, muitos creram em seu nome, quando eles viram os  
miracles which he did.  
milagres os quais ele fazia.

**2:24** But Jesus did not commit himself unto them,  
Mas Jesus realmente não confiava a si mesmo para eles,  
because he knew all men,  
porque ele conhecia todos homens,

**2:25** And needed not that any should testify of  
E precisava não que qualquer devesse testificar do  
man; for he knew what was in man.  
homem; porque ele conhecia o que estava no homem.

### Book of John - Chapter 3

Livro de João - Capítulo 3

...